**Аннотация**

Магистерская диссертация «Взаимодействие русской и французской лингвистических терминосистем в XIX веке (на материале *Пространной русской грамматики* и ее перевода на французский язык)» посвящена проблеме перевода лингвистической терминологии. Особенностью работы является анализ перевода не отдельно взятых терминов, а передача на другой язык целой терминосистемы. Данная работа ведется в ключе синхронического исследования двух параллельных текстов. В качестве материала выбран первый перевод русской грамматики на французский язык (*Пространная русская грамматика*, составленная Н.И. Гречем и изданная в 1827 году, и ее перевод, выполненный в 1828 году К.Ф. Рейфом – *Grammaire raisonnée de la langue russe*).

В Главе I раскрываются теоретические предпосылки исследования, в частности анализируются понятия метаязыка и метаречи, термина и терминосистемы, а также вопрос их переводимости на другие языки.

Глава II посвящена установлению исторического контекста исследуемого материала, выявлению состояния лингвистической мысли во Франции и в России к первой половине XIX века.

В главе III проводится сопоставление теоретических представлений о частях речи в русском и во французском языках на материале анализируемых грамматик XIX века.

В IV исследовательской главе анализируются основные способы перевода русской лингвистической терминосистемы, которые использовал использовал К.Ф. Рейф в своем переводе на французский язык.